



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

CONVENIO DE COLABORACIÓN QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ —EN LO SUCESIVO LA “UACJ”, REPRESENTADA POR EL LICENCIADO RICARDO DUARTE JÁQUEZ, EN SU CARÁCTER DE RECTOR, Y POR LA OTRA, LA ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS POLÍTICOS Y ADMINISTRATIVOS DE RUMANÍA —EN LO SUCESIVO LA “SNSPA”—, REPRESENTADA POR EL PRESIDENTE DEL SENADO, DR. IORDAN GHEORGHE BĂRBULESCU—, CONFORME A LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES

I. DECLARA LA “UACJ”

1.- Que es una Institución Pública de Educación Superior, dotada de personalidad jurídica y patrimonio propios, con autonomía para ejercer las funciones de la enseñanza, el aprendizaje, la investigación científica, la difusión de la cultura y la extensión de los servicios, rigiéndose actualmente por su Ley Orgánica publicada en el Periódico Oficial del Estado, el día 30 de diciembre de 1995 mediante Decreto 117/95 P.O., misma que fue reformada mediante Decreto No.1049/2015 I P.O., publicado en el Periódico Oficial del Estado el día 28 de noviembre de 2015, la cual tiene como antecedentes de su creación, Las Leyes Orgánicas contenidas en los Decretos 346/73, 198/78, publicados en los Periódicos Oficiales de fechas 10 de Octubre de 1973 y 18 de Noviembre de 1978, respectivamente.

2.- Que conforme al artículo 3º de su Ley Orgánica sus fines son:

- I. Impartir Educación Superior en todos los grados, preparando profesionistas y técnicos requeridos por el desarrollo de la región y del país.
- II. Promover en sus componentes una formación integral.
- III. Realizar investigación científica relacionada fundamentalmente con los problemas del País, del Estado y de los Municipios.
- IV. Conservar, renovar y transmitir la cultura, para promover el desarrollo y transformación de la comunidad a través de la extensión educativa, la educación continua y la prestación de servicios técnicos y especializados.
- V. Gestionar y allegarse de recursos para su sostenimiento y desarrollo, determinando para ello las cuotas, derechos y participaciones por los servicios que preste.

Para la consecución de sus fines, la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez podrá celebrar toda clase de actos jurídicos, incluyendo la creación de órganos desconcentrados, los cuales tendrán, entre otras atribuciones, las de recaudar y administrar ingresos que se perciban por actividades distintas a las de enseñanza.

3.- Que conforme al artículo 19 de la Ley Orgánica, el Rector es el representante legal, con facultades para delegar la representación cuando lo juzgue conveniente.



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

4.- Que la Personalidad del Rector, se acredita con la Escritura Pública No.7,959 otorgada ante la fe del Licenciado Jorge Orrantia Ponce, Notario Público No. 14, en ejercicio para el Distrito Judicial Bravos, en Ciudad Juárez, Chihuahua, de la que se desprende su nombramiento y aceptación del Cargo de Rector.

5.- Que tiene facultades para la celebración y firma del presente instrumento.

6.- Que su Registro Federal de Contribuyentes es UAC731101JT5.

7.- Que señala como domicilio para todos los efectos del presente instrumento, el ubicado en Av. Plutarco Elías Calles No. 1210, Foviste Chamizal, C.P. 32310 en Ciudad Juárez, Chihuahua.

II. DECLARA LA “SNSPA”

1. Que es una institución pública de educación superior y de investigación científica establecida en 1991 y dotada de plena capacidad jurídica.

2. Que tiene como objetivo impartir educación superior para formar profesionistas en el área de las ciencias sociales (ciencias políticas, sociología, estudios administrativos, relaciones internacionales, diplomacia, estudios europeos, ciencias de la comunicación, psicología, estudios en alta dirección, y recursos humanos).

3. Que el Dr. Iordan Gh. Bărbulescu, en su carácter de presidente del Senado de la “SNSPA”, cuenta con las facultades necesarias para suscribir el presente instrumento.

4. Que su estructura orgánico-administrativa está compuesta por cuatro facultades (Administración Pública, Comunicación y Relaciones Públicas, Alta Dirección (Management), Ciencias Políticas) y un departamento (Relaciones Internacionales e Integración Europea). Y que todos ellos cuentan con la infraestructura y los recursos necesarios para dar cumplimiento al objetivo del presente instrumento.

5. Que señala como su domicilio legal el ubicado en Str. Povernei, nr. 6, sector 1, București, România

III. DECLARAN AMBAS PARTES

ÚNICO. Que expuesto lo anterior, están conformes en sujetar su compromiso a los términos y condiciones insertos en las siguientes:



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETIVO

El objetivo del presente convenio es establecer las bases y criterios sobre los cuales la "SNSPA" y la "UNIVERSIDAD" realizarán acciones conjuntas de colaboración académica, científica y cultural para el enriquecimiento de las funciones educativas que desempeñan.

SEGUNDA. ACTIVIDADES Y COMPROMISOS

Para la ejecución del objetivo del presente convenio, las partes se comprometen a llevar a cabo las actividades que a continuación se anuncian:

- a) Intercambio de estudiantes;
- b) Intercambio de personal académico;
- c) Desarrollo de proyectos de investigación;
- d) Diseño, organización y/o impartición de cursos, conferencias, simposios, seminarios, diplomados y programas de formación y actualización, entre otros, que sean de interés común y reporten un beneficio académico, científico y cultural mutuo.
- e) Intercambio de publicaciones y otros materiales de interés común;
- f) Las demás que acuerden las partes para la ejecución del presente convenio.

TERCERA. COMPROMISOS DE AMBAS PARTES

Para el debido desarrollo del objetivo del presente convenio, las partes se comprometen a apoyar financieramente los programas de trabajo que se originen del presente convenio, en la medida de su disponibilidad presupuestal.

En caso de que dichos recursos no puedan ser aportados por las partes total o parcialmente, la "UNIVERSIDAD" y la "SNSPA" se comprometen a buscar, en forma conjunta o separada, ante otras instituciones, dependencias gubernamentales y organismos de carácter nacional e internacional, la obtención de los recursos necesarios para el desarrollo de los programas relativos a los convenios específicos.

CUARTA. RESPONSABLES

Para la ejecución de las actividades del presente convenio, las partes designarán como responsables:



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

Por parte de la "UNIVERSIDAD", al titular de la Dirección General de Vinculación e Intercambio, el Mtro. Antonio Guerra Jaime.

Por parte de la "SNSPA", al titular de la presidencia del Senado de la Escuela Nacional de Estudios Políticos y Administrativos.

QUINTA. CONVENIOS ESPECÍFICOS

Para la ejecución de las actividades a que se refiere la cláusula anterior, las partes celebrarán convenios específicos de colaboración derivados del presente instrumento, los cuales describirán, con toda precisión y según corresponda, las actividades que habrán de llevarse a cabo, así como la responsabilidad de cada una de las partes, el presupuesto para cada actividad, la definición de fuentes de financiamiento, el personal involucrado, las instalaciones y equipo a utilizar, el calendario de trabajo y todo aquello que se considere prioritario para determinar con exactitud los fines y alcances de cada uno de dichos convenios.

SEXTA. COMISIÓN TÉCNICA

Para el adecuado desarrollo de los proyectos específicos, las partes integrarán una comisión técnica formada por igual número de representantes de cada una de las entidades participantes, cuyas atribuciones serán:

- a) Determinar y aprobar las acciones factibles de ejecución.
- b) Dar seguimiento a las actividades previstas en este instrumento.
- c) Las demás que acuerden las partes.

SÉPTIMA. RELACIÓN LABORAL

La "UNIVERSIDAD" y la "SNSPA" convienen en que el personal de cada una de las partes que sea designado para la realización conjunta de cualquier acción que se derive de la ejecución del presente convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con la entidad académica que lo empleó; por ende, cada parte asumirá su responsabilidad por este concepto y, en ningún caso, serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.

OCTAVA. PROPIEDAD INTELECTUAL

La titularidad de los derechos de autor, en su aspecto patrimonial, de los materiales que a la parte cuyo personal haya participado en su realización, dando el debido reconocimiento moral a quienes hayan intervenido en la realización del mismo. Cabe decir lo mismo para



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

los derechos de propiedad industrial que pudieran llegar a derivarse de los trabajos de investigación.

Tanto la “UNIVERSIDAD” como la “SNSPA” podrán utilizar la información o resultados que se deriven del presente instrumento en sus funciones académicas.

NOVENA. COMUNICACIÓN Y TRANSPARENCIA

Las partes convienen en mantener canales de comunicación y transparencia en cuanto a la información de carácter técnico y financiero que se origine como resultado de la ejecución de este convenio. En este marco, la “UNIVERSIDAD” y la “SNSPA” observarán las leyes y reglamentos que se correspondan desde el marco jurídico de su país.

DÉCIMA. RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que las partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de casos fortuitos o de fuerza mayor —particularmente por el paro de labores académicas o administrativas—, en la inteligencia de que, una vez superados estos incidentes, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las partes.

DÉCIMA PRIMERA. VIGENCIA

El presente instrumento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de cinco años, prorrogable por periodos iguales, previa evaluación de los resultados obtenidos y mediante acuerdo por escrito entre las partes.

DÉCIMA SEGUNDA. TERMINACIÓN ANTICIPADA

En caso de que así lo determinen las partes, el presente convenio podrá ser revocado antes del tiempo anteriormente estipulado. En el caso de que una de las partes desee retirarse del convenio, deberá comunicar con tres meses de anticipación por escrito a la otra tal deseo. Sin embargo, de existir acciones de colaboración en curso, el convenio no podrá ser cancelado sino hasta después del cabal cumplimiento y finalización de éstas.

DÉCIMA TERCERA. MODIFICACIONES

El presente convenio podrá ser renovado, modificado o adicionado por voluntad de las partes durante su vigencia, mediante la firma del convenio modificatorio respectivo,



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

apegându-se în todo momento a la normatividad aplicable y a través de los instrumentos jurídicos correspondientes, obligându-se las partes a las nuevas estipulaciones a partir de la fecha de su firma

DÉCIMA CUARTA. INTERPRETACIÓN Y CUMPLIMIENTO

Las partes convienen que el presente instrumento es producto de la buena fe, por lo que toda controversia e interpretación que se derive del mismo con respecto de su operación, formalización y cumplimiento, será resuelta por ambas partes de común acuerdo por la comisión técnica a que se refiere la cláusula sexta del presente instrumento.

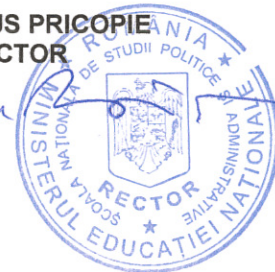
Leído que fue el presente instrumento y enteradas las partes de su contenido y alcances, lo firman ambas partes a los 27 días del mes de enero 2017.

POR " DACJ "

LIC. RICARDO DUARTE JÁQUEZ
RECTOR

POR LA "SNSPA"

DR. REMUS PRICOPIE
RECTOR





AGREEMENT OF COOPERATION, SIGNED BY, ON ONE SIDE, THE AUTONOMOUS UNIVERSITY OF CIUDAD JUÁREZ - "UACJ" WILL BE THE SPECIFIC TERM USED TO REFER TO IT, REPRESENTED BY ITS RECTOR, RICARDO DUARTE JÁQUEZ, AND ON THE OTHER SIDE, THE NATIONAL SCHOOL OF POLITICAL STUDIES AND ADMINISTRATION OF ROMANIA - "SNSPA" WILL BE THE SPECIFIC TERM USED TO REFER TO IT -, REPRESENTED BY THE PRESIDENT OF THE SENATE, DR. IORDAN GHEORGHE BĂRBULESCU-, IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING DECLARATIONS AND PROVISIONS:

DECLARATIONS

I. THE "UACJ" STATES:

1. That is a Public Institution of Higher Education, endowed with legal personality and own assets, with autonomy to exercise the functions of teaching, learning, scientific research, dissemination of culture and the development of services, currently governed by its Organic Law published in the Official Newspaper of the State, on December 30, 1995 by Decree 117/95 P.O., which was amended by Decree No.1049 / 2015 I P.O., published in the Official State Newspaper on November 28, 2015, which has as antecedents of its creation, the Organic Laws contained in Decrees 346/73, 198/78, published in the Official Newspapers of October 10, 1973 and November 18, 1978, respectively

2. That has the following objectives, according to article No. 3 of its Organic Law:

I. Provide higher education in all areas of specialization, in order to prepare professionals and specialists required for the development of the region and the country.

II. Promote an integral learning process

III. Carry out scientific research related mainly to the problems of the country, the state and the municipalities.

IV. Preserve, renew and enrich culture, in order to promote the development and transformation of the community through a continuous learning process and by providing technical and specialized services.

V. To manage and gather resources for their sustainable development, determining for this the quotas, rights and participations for the services that it provides.

In order to achieve its objectives, the Autonomous University of Ciudad Juárez may pass all types of legal acts, including the creation of decentralized bodies, which will, among other duties, have the responsibility of collecting and administering income that is directed towards other activities other than teaching.

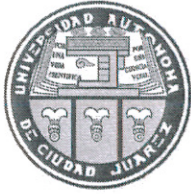


ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

3. According to article 19 of the Organic Law, the Rector is the legal representative, with powers to delegate the representation when it deems it convenient.
4. The Rector's legal personality is credited by Public Deed No. 7,959, granted before the Attorney General Jorge Orrantia Ponce, Public Notary No. 14, in exercise for the Bravos Judicial District, in Ciudad Juárez, Chihuahua, which indicates his appointment as the acting Rector
5. That it has the respective faculties for the celebration and signing of this instrument.
6. That the University figures in the Federal Taxpayers Registry at number UAC731101JT5.
7. That indicates as legal address for all the effects of this instrument the following: Av. Plutarco Elías Calles No. 1210, Foviste Chamizal, C.P. 32310 in Ciudad Juárez, Chihuahua.

II. SNSPA STATES:

1. That it is a public institution of higher education and scientific research established in 1991 and endowed with full legal capacity.
2. It aims to provide higher education and train professionals in the areas of social sciences (political science, sociology, administrative studies, international relations, diplomacy, European studies, communication sciences, psychology, studies in senior management, and resources humans).
3. That Dr. Iordan Gh. Bărbulescu, in his capacity as president of the Senate of the "SNSPA", has the necessary powers to sign this instrument.
4. That its organizational structure is composed of four faculties (Public Administration, Communication and Public Relations, Management, Political Science) and a department (International Relations and European Integration). And that all of them have the necessary infrastructure and resources to fulfill the objective of this instrument.
5. That it indicates as its legal address the one located in Strada Povernei, nr. 6, sector 1, București, România.



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

III. BOTH PARTIES STATE

ONLY that having presented the above, they are satisfied in subjecting their commitment to the terms and conditions inserted in the following:

PROVISIONS

FIRST. MAIN OBJECTIVE

The purpose of the present agreement is to establish the bases and criteria on which the "SNSPA" and the "UNIVERSITY" will carry out joint actions of academic, scientific and cultural collaboration for the enrichment of the educational functions that they carry out.

SECOND. ACTIVITIES AND COMMITMENTS

In order to implement the main objective of this agreement, the parties agree to carry out the following activities:

- a) Student exchanges
- b) Exchange of academic staff;
- c) Development of research projects;
- d) Design, organization and / or delivery of courses, conferences, symposia, seminars, diplomas, training and updating programs, among others, that are of common interest and provide a mutual academic, scientific and cultural benefit.
- e) Exchange of publications and other materials of common interest;
- f) Or other activities that the parties agree upon for the implementation of this agreement.

THIRD. COMMITMENTS OF BOTH PARTIES

In order to achieve the objective of this agreement, the parties agreed to financially support the programs of work arising from this agreement, to the extent of their budgetary availability.

In the event that such resources cannot be covered fully or partially by the parties, the "UNIVERSITY" and "SNSPA" commit to search, either jointly or separately, other institutions, government agencies and national and international organizations, thus obtaining the necessary resources for the development of the programs related to the specific agreements.



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

FOURTH. DESIGNATED RESPONSIBLES

For the implementation of the activities of this agreement, the parties shall designate as responsible:

On behalf of the "UNIVERSITY", the head of the General Direction of International Relations and Student Exchange, Mr. Antonio Guerra Jaime.

On behalf of the "SNSPA", the head of the Senate presidency of the National School of Political and Administrative Studies.

FIFTH. SPECIFIC AGREEMENTS

For the execution of the activities referred to in the foregoing clause, the parties will conclude specific collaboration agreements derived from this instrument, which will describe, with precision and as appropriate, the activities to be carried out, as well as the responsibilities which concern both parties, the budget for each activity, the definition of funding sources, the staff involved, the facilities and equipment to be used, the work schedule and all that is considered a priority to determine exactly the purposes and scope Of each of these conventions.

SIXTH. TECHNICAL COMMISSION

For the adequate development of the specific projects, the parties will integrate a technical commission formed by equal number of representatives of each one of the participating entities, whose attributions will be:

- a) Determine and approve feasible enforcement actions.
- b) Follow up on the activities foreseen in this instrument.
- c) All other activities that the parties agree upon.

SEVENTH. WORK RELATIONSHIP

The "UNIVERSITY" and "SNSPA" agree that the personnel of each of the parties that is designated for the joint implementation of any action arising from the execution of this agreement, shall be understood to be related exclusively to the academic to which it belongs by law; Therefore, each party will assume its responsibility for this concept and, in no case, will be considered as employers or substitute employers.



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

EIGHTH. INTELLECTUAL PROPERTY

La titularidad de los derechos de autor, en su aspecto patrimonial, de los materiales que a la parte cuyo personal haya participado en su realización, dando el debido reconocimiento moral a quienes hayan intervenido en la realización del mismo. Cabe decir lo mismo para los derechos de propiedad industrial que pudieran llegar a derivarse de los trabajos de investigación.

Tanto la "UNIVERSIDAD" como la "SNSPA" podrán utilizar la información o resultados que se deriven del presente instrumento en sus funciones académicas.

The ownership of the copyright, in its patrimonial aspect, fully belongs to the party whose personnel participated in the realization of the respective materials, offering moral recognition to those who intervened in the accomplishment of the mentioned above. The same can be said for industrial property rights that may derive from research work.

Both the " UACJ " and the "SNSPA" may use the information or results derived from this instrument in their academic functions.

NINTH. COMMUNICATION AND TRANSPARENCY

The parties agree to maintain channels of communication and transparency regarding the technical and financial information that originate as a result of the implementation of this agreement. In this respect, the "UNIVERSITY" and "SNSPA" will take note of the laws and regulations in force that correspond from the legal framework of their country.

TENTH. CIVIL RESPONSIBILITY

It is expressly agreed that the parties shall not bear civil liability for damages and losses that may be caused by unforeseeable circumstances or force majeure events - particularly by academic or administrative strikes, on the understanding that, once these incidents have been overcome, the respective activities shall be resumed in the form and terms determined by the parties.

ELEVENTH. VALIDITY

The present instrument will come into force from the date of its signature and will have a duration of five years, extendable for equal period of time, after evaluation of the results obtained and by written agreement of both parties.



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

TWELFTH. EARLY TERMINATION

In case the parties convene as such, this agreement may be revoked before the date stipulated above. In the event that one of the parties wishes to withdraw from the agreement, it must communicate this decision with three months in advance to the other party. However, if there are ongoing collaboration activities in development, the agreement can not be terminated before the completion of the activities.

THIRTIENTH. MODIFICATIONS

This agreement may be renewed, modified or completed by the respective parties while it remains in force, by signing the respective modifying agreement, adhering at all times to the applicable regulations and through the corresponding legal instruments, obliging the parties to the new provisions From the date of signature

FOURTEENTH. INTERPRETATION AND COMPLIANCE

The parties agree that the present instrument is a product of good faith, so that any controversy and interpretation derived from its implementation, either formalization and compliance, will be resolved by both parties by mutual agreement by the technical commission that the sixth provision of this agreement refers to.

Having read the present instrument and acknowledging the content and aim of the present instrument, both parties agree to sign it on the 27th days of the month of January 2017.

On behalf of the UACJ

LIC. RICARDO DUARTE JÁQUEZ
RECTOR

On behalf of the SNSPA

DR. REMUS PRICOPIE
RECTOR





ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

CONVENȚIE DE COLABORARE ÎNTRE, PE DE-O PARTE, UNIVERSITATEA AUTONOMĂ CIUDAD DE JUAREZ – NUMITĂ ÎN CONTINUARE „UACJ”, REPREZENTATĂ DE CĂTRE DOMNUL RICARDO DUARE JÁQUEZ, ÎN CALITATE DE RECTOR ȘI, DE CEALALTĂ PARTE, ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE DIN ROMÂNIA- NUMITĂ ÎN CONTINUARE „SNSPA”, REPREZENTATĂ DE CĂTRE DR. REMUS PRICOPIE, ÎN CALITATE DE RECTOR-, ÎN CONFORMITATE CU DECLARAȚIILE ȘI CLAUZELE URMĂTOARE:

DECLARAȚII

I. „UACJ” DECLARĂ

1. Că este o Instituție Publică de Învățământ Superior, cu personalitate juridică și patrimoniu propriu, cu autonomie pentru a exercita funcții de predare, învățare, cercetare științifică, diseminare culturală și de extindere, reglementată în prezent prin Legea sa Organică publicată în Monitorul Oficial al Statului pe 30 decembrie 1995 prin decretul 117/95 P.O., reformată prin Decretul Nr. 1049/2015 I P.O, publicat în Monitorul Oficial al Statului pe 28 noiembrie 2015, ce derivă din Legile Organice cuprinse în Decretele 346/73, 198/78, publicate în Monitorul Oficial al Statului pe 10 Octombrie 1973 și, respectiv, 18 noiembrie 1978.

2. Că potrivit articolul 3 din Legea sa Organică obiectivele sale sunt

I. Furnizarea învățământului superior la toate nivelurile, pregătirea de profesioniști și tehnicieni necesari pentru dezvoltarea regiunii și a țării.

II. Promovarea în cadrul componentelor sale a unei formări integrate.

III. Efectuarea de cercetări științifice legate în principal de problemele țării, ale statului și ale municipalităților.

IV. Menținerea, reînnoirea și transmiterii culturii pentru a promova dezvoltarea și transformarea comunității prin extinderea învățării, formare continuă și furnizarea de servicii tehnice și specializate.

V. Administrarea și colectarea de resurse pentru întreținerea și dezvoltarea sa, prin stabilirea de cote, drepturi și participatii pentru serviciile prestate.

Pentru realizarea obiectivelor sale, Universitatea Autonomă Ciudad de Juarez va putea utiliza toate categoriile de acte juridice, incluzând crearea de organe deconcentrate, care vor avea, printre alte atribuții, colectarea și administrarea taxelor care se percep pentru activitățile diferite de cele de învățare.



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

3. Că potrivit articolului 19 din Legea Organică, Rectorul este reprezentantul legal, cu competențe pentru a delega reprezentarea când consideră adecvat.

4. Că Personalitatea Rectorului se acreditează prin Actul Public nr. 7,959 autorizat în fața domnului Jorge Orrantia Ponce, Notar Public nr.14, în exercițiu pentru Districtul Juridic Bravos, în Ciudad Juárez, Chihuahua, prin care se stabilește numirea și acceptarea sa în funcția de Rector.

5. Că are competențe pentru a semna prezentul acord.

6. Că Registrul său Federal al Contributorilor este UAC731101JT5.

7. Că are sediul legal, pentru toate efectele juridice pe care le produce prezentul acord, pe Av. Plutarco Elías Calles No. 1210, Foviste Chamizal, C.P. 32310 în Ciudad Juárez, Chihuahua.

II. „SNSPA” DECLARĂ

1. Că este o instituție publică de învățământ superior și cercetare științifică creată în 1991, cu personalitate juridică.

2. Că are ca obiectiv furnizarea de învățământ superior în vederea formării de profesioniști în domeniul științelor sociale (științe politice, sociologie, studii de management, relații internaționale, diplomație, studii europene, științe ale comunicării, psihologie, studii superioare de conducere și resurse umane) .

3. Că domnul dr. Iordan Gh. Bărbulescu, în calitate sa de președinte al Senatului „SNSPA”, are competențele necesare pentru a semna prezentul acord.

4. Că structura sa organică și administrativă este compusă din patru facultăți (Administrație Publică, Comunicare și Relații Publice, Management Superior (Management), Științe Politice) și un departament (Relații Internaționale și Integrare Europeană). Și că toate au infrastructura și resursele necesare pentru a îndeplini obiectivul acestui instrument.

5. Că are sediul legal în Str. Povernei, nr. 6, sector 1, București, România



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

III. AMBELE PĂRȚI DECLARĂ

ARTICOL UNIC. Că având în vedere considerentele anterioare, se angajează să respecte termenii și condițiile de mai jos:

CLAUZE

Art.1 OBIECTIV

Obiectivul acestui acord este de a stabili normele și criteriile în baza cărora „SNSPA” și „UACJ” vor desfășura acțiuni comune de colaborare academică, științifică și culturală pentru îmbunătățirea funcțiilor educative pe care le exercită.

Art. 2 ACTIVITĂȚI ȘI ANGAJAMENTE

Pentru punerea în aplicare a obiectivului prezentului acord, părțile se angajează să desfășoare activitățile care sunt anunțate mai jos:

- a) Schimbul de studenți;
- b) Schimbul de cadre didactice;
- c) Dezvoltarea de proiecte de cercetare;
- d) Dezvoltarea, organizarea și/sau oferirea de cursuri, conferințe, simpozioane, seminarii, cursuri și programe de formare și perfecționare, printre altele, care sunt de interes comun și aduc un beneficiu academic, științific și cultural reciproc.
- e) Schimbul de publicații și de alte materiale de interes comun;
- f) Alte activități convenite de părți pentru punerea în aplicare a prezentului acord.

Art. 3 ANGAJAMENTE ALE AMBELOR PĂRȚI

Pentru îndeplinirea obiectivului prezentului acord, părțile se angajează să sprijine financiar programele de lucru care decurg din prezentul acord, în măsura disponibilității bugetelor lor.

În cazul în care aceste resurse nu pot fi furnizate de către părți, total sau parțial, „UACJ” și „SNSPA” se angajează să caute, împreună sau separat, să obțină resursele necesare



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

pentru dezvoltarea programelor ce decurg din acordurile încheiate, de la alte instituții, agenții guvernamentale și organizații naționale și internaționale.

Art. 4. RESPONSABILI

Pentru executarea activităților acestui acord, părțile desemnează ca fiind responsabili:

Pentru „UACJ”, șeful Direcției Generale de Legătură și Schimb, Dl. Antonio Guerra Jaime.
Pentru „SNSPA”, rectorul Școlii Naționale de Studii Politice și Administrative.

Art. 5 DISPOZIȚII SPECIFICE

Pentru punerea în aplicare a activităților la care se referă clauzele anterioare, părțile vor încheia alte acorduri de cooperare specifice care decurg din prezentul acord, care vor descrie, cu precizie și după caz, activitățile care urmează să fie efectuate, precum și responsabilitățile fiecărei părți, bugetul pentru fiecare activitate, definiția surselor de finanțare, personalul implicat, instalațiile și echipamentele necesare, programul de lucru și tot ceea ce este considerat o prioritate pentru stabilirea cu exactitate a scopului și domeniului de aplicare al fiecăruia dintre aceste acorduri specifice.

Art. 6 COMISIA TEHNICĂ

Pentru buna dezvoltare a proiectelor specifice, părțile vor crea un comitet tehnic format dintr-un număr egal de reprezentanți din fiecare entitate participantă, cu următoarele funcții:

- a) Stabilirea și aprobarea acțiunilor fezabile pentru a fi puse în aplicare.
- b) Monitorizarea activităților prevăzute în acest acord.
- c) Alte funcții convenite de părți.

Art. 7 RELAȚIA DE MUNCĂ

„UACJ” și „SNSPA” convin asupra modalității în care personalul fiecărei părți se va implica în acțiunile desfășurate pentru realizarea comună a obiectivelor care derivă din executarea prezentei convenții, iar fiecare parte are o relație exclusivă cu entitatea academică angajatoare; prin urmare, fiecare parte își va asuma responsabilitatea pentru acest concept și în niciun caz nu vor fi considerat ca substituit.



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

Art. 8 PROPRIETATEA INTELECTUALĂ

Proprietatea asupra drepturilor de autor în aspectul său patrimonial, al materialelor realizate, aparține celor care au intervenit, fizic și moral în realizarea acestora. Același lucru este valabil și pentru drepturile de proprietate industrială, care ar putea deriva din cercetare.

Atât „UACJ”, cât și „SNSPA” pot utiliza informațiile sau rezultatele care decurg din acest acord în îndeplinirea funcțiilor lor academice.

Art. 9 COMUNICARE ȘI TRANSPARENȚĂ

Părțile sunt de acord să mențină canale de comunicare și de transparență în ceea ce privește informarea cu caracter tehnic și financiar, ca urmare a executării prezentului acord. În acest context, „UACJ” și „SNSPA” se obligă să respecte legile și reglementările aplicabile în cadrul legal al țării de proveniență.

Art.10 RESPONSABILITATE CIVILĂ

Este convenit în mod expres faptul că părțile nu au nicio responsabilitate civilă pentru orice fel de daune sau prejudicii care pot apărea ca urmare a unor cazuri fortuite sau de forță majoră- în special întreruperea muncii academice sau administrative-, iar odată depășite aceste incidente, activitățile se vor relua în forma și condițiile stabilite de către părți.

Art.11 EFICACITATE

Prezentul acord va intra în vigoare la data semnării sale și va avea o durată de cinci ani, cu posibilitatea de extindere o perioadă egală, după evaluarea rezultatelor obținute și printr-un acord scris între părți.

Art.12 DENUNȚAREA ACORDULUI

La voința părților, prezentul acord poate fi revocat înainte de perioada prevăzută mai sus. În cazul în care o parte dorește să se retragă din acord, aceasta trebuie să comunice



ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

decizia, în scris, celeilalte părți, cu trei luni în avans. Cu toate acestea, în cazul în care există acțiuni de colaborare în curs de desfășurare, acordul poate fi anulat doar după finalizarea acestora.

Art. 13 MODIFICĂRI

Acest acord poate fi reînnoit, modificat sau completat prin acordul părților în timpul în care este în vigoare, prin semnarea unor acte ce atestă modificările efectuate, în conformitate cu reglementările legale aplicabile și prin intermediul instrumentelor juridice adecvate, obligând părțile să adere la noile dispoziții începând cu data semnării.

Art.14 INTERPRETARE ȘI CONFORMITATE

Părțile sunt de acord că la încheierea acestui acord acționează cu bună-credință astfel încât orice litigiu și interpretare care rezultă din implementarea sa se soluționează de către ambele părți, de comun acord cu comitetul tehnic la care face referire art.6 al acestui acord.

Acordul a fost citit și luat la cunoștință de către părți și este semnat de acestea pe data de 14.02.2017.

PENTRU "UACJ"

DL. RICARDO DUARTE JÁQUEZ
RECTOR

PENTRU "SNSPA"

DR. REMUS PRICOPIE
RECTOR





ȘCOALA NAȚIONALĂ DE STUDII
POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE